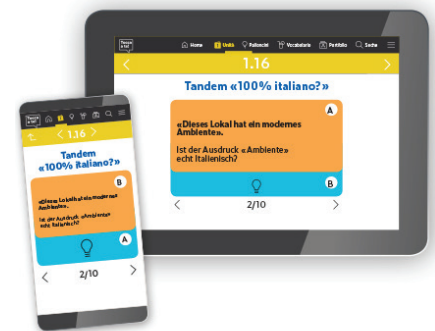


## «Tocca a te!»

# Mitreden, mitreissen und mitspielen in italiano

Gastbeitrag vom hep Verlag

**Tocca a te! (Du bist dran!) – so heisst das neue Lehrmittel für den Italienischunterricht an den Volksschulen der Deutschschweiz. Die Aufforderung im Titel verrät sein didaktisches Konzept: Die Schüler\*innen werden von Anfang an zum Sprechen und Handeln angeleitet und werden sofort aktiv. Tocca a te! orientiert sich am Lehrplan 21 und eignet sich für den Frei- wie Wahlfachunterricht an Deutschschweizer Sekundarschulen. Der erste Band erscheint diesen April im hep Verlag. Für die Konzeption sind Sara Aloatti (UZH) und Filomena Montemarano (FHNW) verantwortlich. Sie werden bei der Realisation von einem interkantonalen Team von Autor\*innen und Expert\*innen unterstützt. Die Lehrmittelreihe umfasst drei Bände, eine Web-App und eine Mappe mit thematischen Vertiefungsdossiers.**



Italienisch kann in den meisten Deutschschweizer Kantonen als dritte Fremdsprache gewählt werden. *Tocca a te!* ist spezifisch auf diesen Unterricht zugeschnitten und eignet sich dank flexibel einsetzbarer Lernmaterialien für heterogene Lerngruppen. Bei der Konzeption des Lehrmittels setzt die Autorenschaft auf drei Schwerpunkte:

1. Die Entwicklung von Sprechkompetenz steht im Zentrum: Grammatische Strukturen werden zuerst implizit mittels Chunks erworben und später, meist vor schriftlichen Aufgaben, explizit behandelt. Dieses Konzept entspricht dem neuro-linguistischen Ansatz, wobei die Lernenden vorwiegend über sich selbst und ihre Erfahrungen sprechen und die gelernten Strukturen spiralförmig und regelmässig wiederholen.
2. Das Lehrmittel richtet sich ans Wahl- und Freifach und hat deshalb einen grossen Anteil an spielerischen Aktivitäten, die die Motivation der Lernenden fördern.

3. Die kulturellen Elemente des Italienischen in der Schweiz stehen im Zentrum. Die «Malediven Milanos» werden ebenso entdeckt wie die Lieder von jüngst in die Schweiz immigrierter Jugendlicher.

Darüber hinaus ist es ein grosses Anliegen der Autorenschaft und des Verlags, die Bedürfnisse der Lernenden stets in den Mittelpunkt zu stellen. Die Schüler\*innen sollen das Gelernte in ihrem Alltag einsetzen und beispielsweise erfolgreich in einer Kontaktsituation kommunizieren können.

### «Das Lehrmittel hat einen Bezug zum Alltag.»

Schülerin an der Sekundarschule  
St. Alban

### 1.15 PLENUM O COPPIE

#### Funziona così!

1. Fülle die Tabelle aus.
2. Online findest du Übungen.
3. Ergänze die ersten drei Felder deines Profils in 1.40 – nutze dabei mindestens ein «non».

| NON ↔ NO ↔ NO?     |              |                               |
|--------------------|--------------|-------------------------------|
| Beispiel           | Übersetzung  | Regel                         |
| Non sono perfetto! | non =        | «non» steht vor dem           |
| Si o no?           | no =         | «no» steht alleine, ohne Verb |
| Chiaro, no?        | no? = nicht? |                               |

### 1.16 COPPIE

#### Tandem: italiano al 100%? Sì o no?

Hier seht ihr zum ersten Mal eine «Tandemübung». Geht online und wählt eine Rolle: Eine Person ist «persona A», die andere «persona B».

##### PHASE 1

A beantwortet eine Frage, B kann helfen und Tipps geben. Danach bewertet B die Antwort und gibt Feedback.

##### PHASE 2

A und B gehen zur nächsten Frage. Jetzt beginnt B und beantwortet die erste Frage.



### 1.17 PLENUM

#### Italiano nell'inglese

Alle Aktivitäten, die wie diese in der Titelzeile als fakultativ bezeichnet sind, sind als Vertiefungen gedacht.

Man kann sie auslassen und erreicht trotzdem die Lernziele der Unità.

Im Lied «That's amore» hörst du italienische Wörter. Notiere sie. Welches klischeehafte Bild Italiens reflektiert das Lied?



- 1.16 La forza degli esercizi tandem risiede nella dinamica di coppia: ogni persona, a turno, è esperto/a o apprendente. Come apprendente risponde a una domanda, come esperto/a può dare consigli e aiuti. NB: anche l'esperto/a può mettersi alla prova, poiché in un primo momento la risposta corretta è nascosta.
- 1.17 Il tema dei cliché verrà approfondito in 1.26-1.28.

20

### 1.18 INDIVIDUALE

#### Chi cerca trova<sup>1</sup> Wer sucht, der findet.

Lies die Schilder laut vor. Kontrolliere deine Aussprache mit der Audioaufnahme.



### 1.19 INDIVIDUALE

#### Orientarsi

Ein Ort aus 1.18 liegt im Tessin, ist aber eine italienische Enklave. Der Ort liegt geografisch also in der Schweiz, gehört aber zu Italien. Welcher Ort ist das?



21

## Die Philosophie von Tocca a te!

- ✓ Geeignet für Wahl- und Freifachunterricht der Deutschschweiz auf Niveau A1.1–A2.1
- ✓ Kommunikative Fertigkeiten nach GER
- ✓ Passung zum LP21 mit besonderem Fokus auf Sprache(n), Kulturen und Lernstrategien
- ✓ Aufgabenstellungen, die selbstständiges Lernen (allein oder in Gruppen) erlauben
- ✓ Vielfältige Differenzierungsmöglichkeiten
- ✓ Modularer Aufbau, um den unterschiedlichen Stundendotationen gerecht zu werden
- ✓ Task-based-Ansatz, mit Projekten zur Auswahl am Ende jeder Unità
- ✓ Impliziter Grammatikerwerb im kommunikativen Kontext – explizite Grammatik im Dienst von Schreibaufträgen (in Anlehnung an den neurolinguistischen Ansatz)
- ✓ Für die verschiedenen Sprachniveaus formulierte Aufgaben (inklusive Muttersprachler\*innen)
- ✓ Deutsche Anweisungen am Anfang und dann immer mehr Texte auf Italienisch
- ✓ Online-Plattform mit authentischem Video- und Audiomaterial, differenzierten und interaktiven Übungen und Aufgaben sowie Vokabularlernhilfen

onskarten, Selbstevaluationen, Bewertungsrastrer sowie Tipps und Hinweise für Lehrpersonen ermöglichen Ihnen eine vielseitige Gestaltung des Unterrichts.

Mit *Tocca a te!* lernen Schüler\*innen die italienische Sprache mit Freude, Motivation und hohem Engagement kennen. Sie reisen damit in die italienische Schweiz und nach Italien, lernen neue Kulturen kennen und schätzen, stellen sich vor, chatten auf Italienisch und singen italienische Lieder mit. Ihr Wortschatz wird immer grösser, Alltagssituationen lassen sich immer einfacher meistern, das Hörverständnis nimmt zu, die Aussprache wird besser und Hör- und Lesetipps machen Lust auf mehr – damit die italienische Sprache auch ausserhalb des Klassenzimmers gelebt und erlebt wird.

Für Sie als Lehrpersonen gibt es auf [www.tocca-a-te.ch](http://www.tocca-a-te.ch) Einführungs- und Erklärvideos und weitere Informationen zum Lehrmittel. Zudem brauchen

Sie für den Unterricht keine zusätzlichen Materialien, weil *Tocca a te!* ein Gesamtpaket ist: Spiele, Druckvorlagen, Grammatik- und Kommunikati-

**1.20**  
PLENUM

**Italiano in cantoni e regioni**

1. Zeichnet die Grenze zwischen Italien und der Schweiz ein. In wie vielen Kantonen der Schweiz ist Italienisch Amtssprache? Füllt die erste Tabelle aus.

2. In wie vielen Regionen Italiens gibt es mehrere Amtssprachen? Denkt an die angrenzenden Länder in Norditalien, wo Deutsch, Ladinisch, Französisch oder Slowenisch gesprochen wird. Füllt die zweite Tabelle aus.

| In Svizzera  | In Italia   |
|--|---|
| Italiano è lingua ufficiale in _____ cantoni.<br>In un cantone ci sono tre lingue ufficiali: | Italiano è lingua ufficiale in tutte le 20 <sup>re</sup> regioni.<br>In quattro regioni ci sono più lingue ufficiali: |
| Italiano + tedesco + romancio  | Italiano + tedesco + ladino <u>Trentino Alto Adige</u>  |
|  | Italiano + ladino <u>V</u>  |
|  | Italiano + francese   |
|  | Italiano + sloveno + friulano + tedesco   |

*«Ciao» und «Servus» heissen ursprünglich «ich bin dein Sklave/Diener». «Ciao» kommt aus dem Slowenischen und «Servus» aus dem Lateinischen «servus» was wiederum vom Lateinischen «servus» abstammt. «Servus» bedeutet auf Lateinisch «Diener». «Ciao» wird in vielen Ländern gebraucht, von Albanien bis Vietnam.*

1.20 Si può incoraggiare la classe a indicare anche eventuali luoghi d'origine della famiglia, luoghi di vacanze ecc. – eventualmente utilizzando mappe online.

**1.21**  
COPIE

### Bluff

Zu zweit: Erzählt euch, welche Städte und Regionen ihr bereits gesehen habt. Ihr dürft auch bluffen! Wer deckt die Lüge auf?

Dove sei stato?  
Dove sei stata?

Sono stato / stata  
a Firenze, in Toscana.

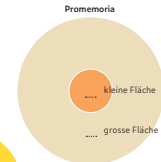
(Non) è vero?

**1.22**  
PLENUM

### Funziona così!

1. Hast du bemerkt, wie «a» und «in» gebraucht werden? Fülle die Tabelle aus.  
2. Weitere Übungen findest du online.

| A ↔ IN                 | Regel         |
|------------------------|---------------|
| Beispiel               |               |
| Abito in Berna.        | → Dorf, Stadt |
| Emma abita in Toscana. | → Region      |
| E tu, abiti in Italia? | → Land        |
| Sono stato in Asia.    | → Continente  |



**1.23**  
INDIVIDUALE

MADRELINGUA  
Le regole complete  
sono nella grammatica  
a pagina 109.

Auf Seite 109  
findest du die  
«Grammatica in  
schede» zum  
Üben.

**1.24**  
PLENUM

### Gioco delle regioni

Spielt in der Klasse.

Dove abiti?

Abito a Palermo, in Sicilia.  
E tu?

Ziel des Spiels ist, für jede Region Italiens eine Person in der Klasse zu finden, die dort wohnt. Führt mit verschiedenen Personen Dialoge wie in den Sprechblasen durch und notiert den Namen des Gegenübers in der jeweiligen Region.

Achtung:

- Ihr dürft eure Antwort frei wählen, aber nur einmal geben: Habt ihr also «Abito a Firenze, in Toscana» bereits gesagt, ändert ihr beim nächsten Dialog Stadt und Region.
- Nach jedem Dialog müsst ihr eine neue Partnerin / einen neuen Partner suchen (diese Regel gilt nicht für kleine Klassen).

Wer ist am schnellsten fertig?

Vocabolario  
1B mi piace

- 1.21 Prima di iniziare, si può chiedere a chi non è stato (o è stato poco) in regioni italofone di sottolineare sulla cartina 10 nomi di regioni – quelle che, immaginariamente, sono già state visitate.
- 1.24 Si consiglia di ricordare alla classe che a) il lessico da studiare è scritto in rosso e che b) il simbolo su questa pagina invita a studiare questo lessico (pp. 77–85).

23

**«Als Lehrperson habe ich den Vorteil, dass «Tocca a te!» selbsterklärend ist und ich nicht auf einen Begleitband für Lehrpersonen zugreifen muss. Die Anweisungen sind klar, die Aufgaben wirken frisch und durch den Einsatz mehrerer Medien kann der Unterricht spannend, differenziert und adaptiv gestaltet werden.»**

Manuel Ballarino, Lehrperson an der Sekundarschule St. Alban und De Wette

Sara Alloatti, Filomena Montemarano, Manuel Ballarino, Priscilla Felder, Anita Pfau  
**Tocca a te!**  
Italienisch lernen

1. Auflage 2021 | 120 Seiten | Broschur |  
ISBN 978-3-0355-1785-9 | CHF 29.–  
**Erscheint im April 2021**

www.hep-verlag.ch

